

ORIENS  
Founded by Hellmut Ritter in 1948

40.2

CONTENTS

THE MANUSCRIPT TRADITION OF AVICENNA'S *KITĀB AL-ŠIFĀ'*:  
THE CURRENT STATE OF RESEARCH AND FUTURE PROSPECTS

Introduction	
Amos Bertolacci (Guest Editor)	195
The <i>Šifā'</i> in India I: Reflections on the Evidence of the Manuscripts	
Asad Q. Ahmed	199
Avicenna's Copyists at Work: Codicological Features of the Two Leiden Manuscripts of the <i>Kitāb al-Šifā'</i>	
Jan Just Witkam	223
Indirect Evidence for Establishing the Text of the <i>Šifā'</i>	
Robert Wisnovsky	257
How Many Recensions of Avicenna's <i>Kitāb al-Šifā'</i> ?	
Amos Bertolacci	275
The <i>Kitāb al-Maqūlāt</i> of the <i>Muḥtaṣar al-awsaṭ fi l-manṭiq</i> : A Hitherto Unknown Source for Studying Ibn Sīnā's Reception of Aristotle's <i>Categories</i>	
Alexander Kalbarczyk	305
Avicenna's Use of the Arabic Translations of the <i>Posterior Analytics</i> and the Ancient Commentary Tradition	
Riccardo Strobino	355
The Empiricism of Avicenna	
Dimitri Gutas	391
Avicenna's <i>Isagoge</i> , Chap. 1, 12, <i>De Universalibus</i> : Some Observations on the Latin Translation	
Silvia Di Vincenzo	437
Some Observations about Hermannus Alemannus' Citations of Avicenna's <i>Book of the Rhetoric</i>	
Gaia Celli	477
The Latin Translation of the <i>Physics</i> : A Useful Source for the Critical Edition of the Arabic Text?	
Jules Janssens	515
Erratum	529

ORIENS  
2012

ORIENS

40.2

2012

## **Oriens**

### ***Aims & Scope***

Since its foundation in 1948 by Hellmut Ritter as a *Journal of the International Society of Oriental Research*, Oriens has been dedicated to studies extending our knowledge of the languages, literatures, political, religious and intellectual history of what was once labelled as the Orient: the Ancient Near East, the World of Islam, Iran and Central Asia, and South, Southeast, and East Asia. The opening up of the sources, and the pursuit of philological and historical research based on original source materials has been the main focus of interest of its editors and contributors. Due to the principal fields of its long-time editors (after H. Ritter, Rudolf Sellheim was editor from 1967 to 2001), the Islamic Near East has been taking some precedence over the remaining regions of the 'Orient', but the journal will continue to encourage contributions concerning the literary and intellectual exchange between all regions ranging from the Mediterranean to the farther regions of the Asian continent.

### ***Founded by***

Hellmut Ritter

### ***Honorary Editor***

Rudolf Sellheim

### ***Managing Editors***

Gerhard Endress (Bochum)  
Cornelia Schöck (Bochum)  
Florian Schwarz (Wien)

### ***Guest Editor of Oriens 40.2***

Amos Bertolacci (Pisa)

### ***Editorial Board***

Rüdiger Arnzen (Bochum) – Wolfgang Behr (Zürich) – Olivier Bouquet (Nice) – Marc Geoffroy (Paris) – Hayat Kara (Rabat) – Mark Kirchner (Giessen) – Remke Kruk (Leiden) – Stefan Leder (Beirut) – James E. Montgomery (Cambridge) – Renate Würsch (Basel / Zürich)

### ***Editorial Office***

Seminar für Orientalistik und Islamwissenschaften  
Ruhr-Universität Bochum  
D-44780 Bochum  
E-mail: [oriens@brill.com](mailto:oriens@brill.com)

For author instructions, please be referred to the fourth page of the Volume prelims. An extended version is available on the journal's homepage at [brill.com/orie](http://brill.com/orie).

Oriens (ISSN 0078-6527, e-ISSN 1877-8372) is published semi-annually by BRILL, Plantijnstraat 2, 2321 JC Leiden, The Netherlands, tel +31 (0)71 535-3500, fax +31 (0)71 531-7532.

### ***Subscription rates***

For institutional customers, the subscription price for the electronic-only edition of Volume 40 (2012, 2 issues) is EUR 160 / USD 224. Electronic + print: EUR 192 / USD 269; print only: EUR 176 / USD 246. Individual customers can only subscribe to the print edition at EUR 59 / USD 83. Please check our website at [brill.com/orie](http://brill.com/orie). All prices are exclusive of VAT (not applicable outside the EU) but inclusive of shipping & handling. Subscriptions to this journal are accepted for complete volumes only and take effect with the first issue of the volume.

### ***Claims***

Claims for missing issues will be met, free of charge, if made within three months of dispatch for European customers and five months for customers outside Europe.

### ***Online access***

For details on how to gain online access, please be referred to the last page of this issue or visit *Oriens* online at [brill.com/orie](http://brill.com/orie).

### ***Subscription orders, payments, claims and customer service***

Brill, c/o Turpin Distribution, Stratton Business Park, Pegasus Drive, Biggleswade, Bedfordshire SG18 8TQ, United Kingdom, tel. +44 (0)1767 604954, fax +44 (0)1767 601640, e-mail: [brill@turpin-distribution.com](mailto:brill@turpin-distribution.com).

### ***© 2012 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands***

Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Global Oriental, Hotei Publishing, IDC Publishers and Martinus Nijhoff Publishers.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publishers.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by the publisher provided that the appropriate fees are paid directly to Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers MA 01923, U.S.A. Fees are subject to change.

Printed in the Netherlands (on acid-free paper)

**Visit our website at [brill.com](http://brill.com)**